

# BäderBau

Die Fachzeitschrift von Schwimmbad & Sauna

3/4 · 2014

public & hotel

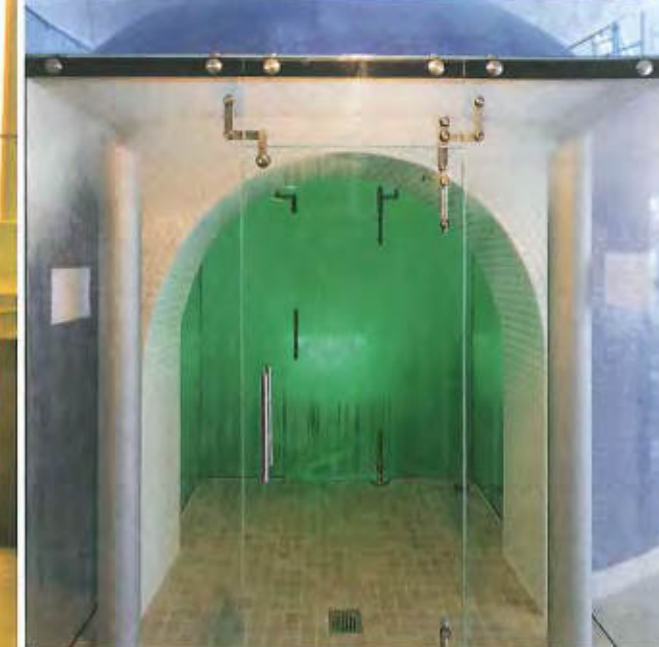
**Energie-Contracting:**  
Wärmelieferung vom Profi

**LED-Beleuchtung:**  
Sparsame und  
langlebige Stimmungsmacher

Das Sibyllenbad in Neualbenreuth

## In Stimmung für Wellness





Beleuchtung wird im Sibyllenbad groß geschrieben. So illuminieren Lichtsäulen, die Deckenbeleuchtung und Unterwasser-scheinwerfer die Badehalle. Im Dampfbad sorgt der farbig hinterleuchtete Dampfbad für Stimmung.

### Sibyllenbad in Neualbenreuth

# Fabelhafte Verjüngungskur

Fast wie von Zauberhand und für die Besucher unsichtbar vollzog sich im Sibyllenbad in Neualbenreuth eine umfassende Verjüngungskur der großen Badehalle. Im laufenden Betrieb wurden hier nach und nach hinter Abtrennungen Becken und Dampfbad auf den neuesten Stand gebracht.

Mit über 250 Arbeitsplätzen sind wir der größte Arbeitgeber in der Gegend und unser Bad ist ein Attraktionspunkt der Region“, betont Barbara Bannert, stellvertretende Werkleiterin des Sibyllenbads im Oberpfälzer Neualbenreuth. Ein Umstand, auf den das Sibyllenbad stolz ist, der aber auch Verpflichtungen mit sich bringt. So bei der anstehenden Sanierung der großen Schwimmhalle. „Wir können das Bad nicht einfach für ein bis zwei Jahre schließen“, gibt Bannert zu bedenken. Denn in der strukturschwachen Region sind die Mitarbeiter auf den Job im Heilbad angewiesen. Und nicht nur diese. Das heilkräftige Radonwasser zieht über die Region hinaus Kurgäste an, und gesundheitsbewusste Urlauber wissen das umfangreiche Wellness-

angebot der Therme zu schätzen. Dadurch profitiert die Hotellerie und Gastronomie im weiten Umkreis vom Jobmotor Sibyllenbad.

### Sanierung im laufenden Betrieb

Undichtigkeiten im Schwimmbad machten die Sanierung jedoch unauf-schiebbar. Da eine komplette Schließung der Therme nicht in Frage kam, entschieden sich die Verantwortlichen stattdessen dafür, die Bauarbeiten peu à peu im laufenden Betrieb durchzuführen. Denn es sollte nicht nur die Dichtigkeit wiederhergestellt, sondern die Schwimmhalle mit all ihren Einrichtungen attraktiver gemacht werden.

Anfang Oktober 2012 fiel der Startschuss für die Maßnahmen mit

einem Investitionsvolumen von insgesamt circa neun Millionen Euro. Drei Bereiche waren betroffen: Erstens die Badelandschaft. Sie erhielt ein zusätzliches Attraktionsbecken aus Edelstahl mit 30 m<sup>2</sup> Wasserfläche. Außerdem wurden die beiden Innenbecken nacheinander frisch abgedichtet und verfließt. So stand den Besuchern jeweils eines davon weiterhin zur Verfügung.

Bei der Abdichtung in der Badehalle und dem neuen Sanitärbereich entschied man sich für das Komplettsystem „Steuler-Q7-System“. Dieses garantiert nicht nur ein perfekt abgedichtetes Becken. Alle notwendigen Leistungen werden von firmeneigenen Handwerkern ausgeführt – bis hin zur Verlegung der Fliesen. Dadurch hatten die Auftraggeber die

### Eleganz in der Umkleide

Die Spezialität der Schweizer Firma Cabrillant sind elegante, leichte und platzsparende Trennwandkonstruktionen im Nassbereich aus gehärtetem Sicherheitsglas (10 mm Glasstärke). Sie sind mit einem keramischen, blickdichten, brillanten Farbauftrag versehen, sehr widerstandsfähig und für die Beanspruchung im öffentlichen Bereich bestens geeignet. Mit ihrer glatten Oberfläche und der Bodenfreiheit durch nur wenige vertikale Befestigungsachsen bieten sie optimale Hygienebedingungen. Das Sibyllenbad wurde mit folgenden Produkten ausgestattet: Umkleidekabinen aus Weißglas, alle Sitzbänke mit Belägen aus heimischem Buchenholz, Umkleideschränke in 30 und 40 cm Breite bei unterschiedlichen Höhen, teilweise mit vorgelagerten Sitzbänken aus Buchenholz, teilweise mit Alu-Untergestellen, Sichtschutzelemente, Glasablagen für Taschen und Handtücher aus Strukturglas ohne Farbdruck, Tablarhalter mit Spezialbeschlag von Cabrillant mit schwebender Optik (ohne Füße), Duschtrennwände, WC-Trennwandanlagen in Standardhöhe 200 cm und einzelne raumhohe Anlagen. [www.cabrillant.de](http://www.cabrillant.de)



Gewähr, dass die Monteure optimal mit dem System vertraut sind und alles aus einer Hand abgewickelt wird, so dass ein reibungsloser Ablauf gesichert ist. Das „Steuler-Q7-System“ besteht aus verschiedenen Komponenten. Dazu zählt die elektrisch leitfähige Epoxydharz-Untergrundspachtelung, die eine Dichtigkeits-

prüfung mit einem Hochspannungsprüfgerät ermöglicht. Das Herzstück bildet die Brom-Butylkautschuk-Abdichtungsbahn. Als Haftbrücke für die nachfolgenden Fliesenarbeiten wird eine Spachtelung auf Epoxydharz-Basis aufgebracht. Bei Sanierungen liegt ein großer Vorteil des Systems darin, dass die Abdichtung pro-

Beste  
Wasserqualität  
mit Chlorgranulat

## GRANUDOS

- Geringes Gefahrenpotenzial
- Geringster Eintrag von Desinfektionsnebenprodukten (Chlorate)
- Geringer Wartungsaufwand
- Vollständige Auflösung des Granulats: kein Schlamm, keine Rückstände, keine Verstopfung
- Zuverlässiger Betrieb, einfache Bedienung



25 Jahre Erfahrung  
mit der  
Dosierung von  
Chlorgranulat

interbad

Messe Stuttgart | 21. - 24. Oktober 2014

Besuchen Sie uns: Halle 6, Stand 6 C 79

WDT

Werner Dosiertechnik  
The better solution.

WDT Werner Dosiertechnik GmbH & Co. KG  
Hettlinger Straße 17 | 86637 Wertingen  
Tel. +49 (0)8272 98697-0 | [www.werner-dosiertechnik.de](http://www.werner-dosiertechnik.de)





Die speziellen Lichteffekte tragen zur Entspannung der Gäste bei. So die Farblichtleisten an der Decke der Badehalle, die hinterleuchtete Wand des Edelstahlbeckens und das Farblichtpaneel in der Sauna von Klafs.



blemlos in mehreren Etappen durchgeführt werden kann. Die Dichtigkeit ist auch an den Übergängen zwischen in zeitlichen Abständen erfolgten Arbeiten gegeben. Ein wichtiger Aspekt für das Sibyllenbad, bei dem die Hallensanierung in mehreren Abschnitten ablief.

### Erweitertes Wellnessangebot

In der Badelandschaft kamen überdies die Herren- und Damenduschen sowie das Irisch-römische Dampfbad in den Genuss einer Erneuerung. Letzteres erhielt nicht nur durch neu verflieste Oberflächen eine attraktive Erscheinung. Ein zentral platzierter Dampfbad mit LED-Beleuchtung sorgt jetzt für eine gleichmäßige Temperatur- und Dampfverteilung im gesamten Raum. In Kombination mit einer High-Tech-Steuerung

zeichnet sich die Dampfbadtechnik durch einen besonders energieeffizienten Betrieb aus.

Der sparsame Umgang mit Energie ist für das Sibyllenbad generell ein wichtiges Thema. So bezieht es seit seiner Inbetriebnahme 1996 seine Wärme von einem zentralen Hack-schnitzelheizwerk. Auch bei den neuen Technikkomponenten wie zum Beispiel der Lüftungs- und Klimaanlage wurde auf Energieeffizienz Wert gelegt. Außerdem wurde eine Wärmerückgewinnung aus dem Schlammwasser installiert.

Der zweite Bereich, der auf der Maßnahmenliste stand, war die Wellnesslandschaft. Zusätzlich zu den bestehenden sieben Saunen wurde eine achte Aufgussauna gebaut. Das Erfrischungsangebot wurde mit Erlebnisduschen und das Entspan-

### Bewährtes aktualisiert

Schon seit 1999 wird im Sibyllenbad erfolgreich ein Zugangskontrollsystem von EWV eingesetzt. Im Zusammenhang mit der Neugestaltung des Eingangsbereiches wurde das bewährte „macX System“ aktualisiert. An der modernisierten Kasse erhält der Badegast ein Transponderarmband, mit dem er bequem und komfortabel die Eingangskontrolle passieren kann. Das Armband ermöglicht das Schließen des Garderobenschrankes und dient für den kontrollierten Zugang in andere Badbereiche. Auch das bargeldlose Bezahlen ist einfach und sicher möglich. Infoterminals geben dem Badegast jederzeit Auskunft über Aufenthaltsdauer, Kontostand usw. Bei der Ausgangskontrolle wird das Armband automatisch eingezogen und sichergestellt, dass eventuelle Nachzahlungen am Kassensystem erfolgt sind sowie der Schrank geöffnet ist.

[www.ewv-kontrollsysteme.de](http://www.ewv-kontrollsysteme.de)





Jetzt erstrahlt die Badehalle in neuem Glanz. Sie wurde in Abschnitten saniert und der Umbaubereich mit Trennwänden abgeschirmt (Bild unten rechts). Auf dem Luftbild unten links gut zu erkennen: Der Wandelgang, durch den die Gäste des geplanten Vier-Sterne-Hotels ins Bad gelangen.



Fotos: Sibyllenbad

nungsprogramm durch einen Ruhe-raum mit Wasserbetten abgerundet.

Im dritten Bereich, der medizinischen Abteilung, kamen schließlich ein Präventionsraum für Gruppentherapien und zusätzliche Behandlungsräume dazu. Außerdem wurde das Angebot an Wechselkabinen um hochwertige Umkleiden mit Trennwänden aus gehärtetem Sicherheitsglas erweitert (siehe Kasten S. 9). Weitere durchgeführte Maßnahmen waren die Brandschutzertüchtigung sowie technische Optimierungen. Das modernisierte Kassen- und Zugangskontrollsystem (siehe Kasten S. 10) bietet neue nützliche Features. So können die Gäste jetzt mit einem Tagesticket bis zu sieben Mal durch die Kontrollschranken gehen.

#### Mit Trennwänden abgeriegelt

Um die Badegäste von den Bauarbeiten abzuschirmen, wurde der Bereich, in dem jeweils saniert wurde, mit mobilen Trennwänden und Planen abgeriegelt. Wenn möglich arbeiteten die Handwerker auch nach Badeschluss, um die Störung der Badegäste so weit es ging zu reduzieren. Als Kompensation für die Unannehmlichkeiten reduzierte die

Therme den Eintritt während der Umbauphase.

Seit dem Frühjahr 2014 sind alle geplanten Modernisierungsmaßnahmen abgeschlossen und die Therme steht ihren Besuchern wieder uneingeschränkt zur Verfügung. Das Feedback ist positiv und auch die Verwaltung ist mit den durchgeführten Arbeiten voll zufrieden und der Überzeugung, es hat sich gelohnt, die anderthalbjährige Durststrecke aufgrund der umfangreichen Sanierung durchzustehen. „Wir hatten nicht damit gerechnet, dass alle angefragten Maßnahmen bewilligt werden. Zur Not hätten wir auf die neue Aufguss-sauna erst mal verzichtet. Aber zu unserer großen Freude hat der Zweckverband alles durchgewinkt“, strahlt die stellvertretende Werksleiterin Barbara Bannert.

Und die nächste Baumaßnahme ist schon in Arbeit. Ein Vier-Sterne-Hotel in unmittelbarer Nähe zur Therme. Dafür wurden bereits bei den gerade abgeschlossenen Bauarbeiten die Voraussetzungen geschaffen: ein Bademantelgang, durch den die Gäste vor Wind und Wetter geschützt zum Sibyllenbad kommen sowie ein neuer Umkleidebereich. ■

#### Objektdaten

**Bauherr:** Kurmittelhaus Sibyllenbad, [www.sibyllenbad.de](http://www.sibyllenbad.de)  
**Planung:** Architekturbüro Lauer + Lebok, [www.lauer-lebok.de](http://www.lauer-lebok.de)

#### Beteiligte Firmen

**Beckenabdichtung:** Steuler KCH, [www.steuler-kch.de](http://www.steuler-kch.de)  
**Wasseraufbereitung:** Powatec GmbH, [www.powatec.de](http://www.powatec.de),  
Umwälzpumpen von Herborner, [www.herborner-pumpen.de](http://www.herborner-pumpen.de),  
Ultrafiltrationsanlage von inge GmbH, [www.inge.ag](http://www.inge.ag)  
**LED-Unterwasserscheinwerfer:** Bewegungsbecken 1 + 2:  
Watervision, [www.watervision.de](http://www.watervision.de), Edelstahl-Therapiebecken:  
Wibre, [www.wibre.de](http://www.wibre.de)  
**Edelstahlbecken:** Zeller bäderebau, [www.zeller-baederebau.com](http://www.zeller-baederebau.com)  
**Drehkreuze und Kassenanlage:** EWV GmbH,  
[www.ewv-kontrollsysteme.de](http://www.ewv-kontrollsysteme.de)  
**Lüftungs- und Klimaanlage:** Menerga, [www.menerga.com](http://www.menerga.com)  
**Mobiler Beckenlift:** RMT, [www.rmt.eu](http://www.rmt.eu)  
**Trennwände, Garderoben:** Cabrillant, [www.cabrillant.de](http://www.cabrillant.de)  
**Saunen:** sieben Kabinen von Klafs (2006), [www.klafs.de](http://www.klafs.de), eine  
Aufgussauna von Körner (2013), [www.sauna-koerner.de](http://www.sauna-koerner.de)  
**Dampfgenerator und Steuerung:** Chemoform,  
[www.chemoform.de](http://www.chemoform.de)

#### Daten & Fakten

**Bewegungsbecken 1:** 130 m<sup>2</sup>, 34 °C  
**Bewegungsbecken 2:** 148 m<sup>2</sup>, 36 °C  
**Edelstahl-Therapiebecken:** 30 m<sup>2</sup>, 34 °C  
**Außenbecken:** 65 m<sup>2</sup>, 32-36 °C  
**Gegenstrombecken:** 75 m<sup>2</sup>, 24-28 °C  
**Saunen:** Aufgussauna, Finnische Sauna, Eukalyptussauna,  
Vitalsauna, Dampfsauna, Steinsauna, Kräutersauna, Heusauna  
**Ruheräume:** Brotbackraum, Kaminzimmer, Ruheraum mit  
Wasserbetten, Ruheraum mit Phonotheek

## NEUE KOLLEKTION OBJEKTMÖBEL



5 JAHRE GARANTIE  
NEUE FARBEN  
NEUE MODELLE

**SCHUNK**  
INTERIEUR

Schunk Interieur GmbH · Grenzstr. 19 · 08248 Klingenthal  
TELEFON +49 (0)37467-556-0 · [join@relaxfactory.de](mailto:join@relaxfactory.de) **relaxfactory**

**EWV**  
Kontrollsysteme

- > Verkauf
- > Kontrolle
- > Verwaltung

Besuchen Sie uns: Halle 6, Stand 6B18



EWV GmbH > Distelweg 9 > 89537 Giengen > Tel: 07322 96.19-0 > Fax: 07322 96.19-990 > [info@ewv-kontrollsysteme.de](mailto:info@ewv-kontrollsysteme.de) > [www.ewv-kontrollsysteme.de](http://www.ewv-kontrollsysteme.de)



**STEULER**  
KCH

Innovative Materialentwicklung und Auskleidungstechniken, eine detaillierte Planung und die kompetente Umsetzung aus einer Hand sind die Qualitätsfaktoren des STEULER-Q<sup>7</sup>-Systems.

Neben Hotel- und Wellnessanlagen sind wir auch Experten für Thermal-, Sole-, Mineral- und Meerwasserbäder – Projekte, bei denen nur ein perfektes System die zuverlässige Funktion über lange Zeit sicherstellt.

Wir unterstützen Sie gerne bei Ihrer Planung, rufen Sie uns an oder besuchen Sie uns auf der Messe

**interbad** Halle 6  
Stand C19  
Messe Stuttgart | 21. - 24. Oktober 2014

**STEULER-Q<sup>7</sup>-System:**  
Schicht für Schicht geprüfte Sicherheit

**STEULER**  
Q<sup>7</sup>  
SYSTEM

**STEULER-KCH GmbH**  
Geschäftsbereich Schwimmbadbau  
Berggarten 1  
56427 Siershahn  
Tel.: +49 2623 600-196  
Fax: +49 2623 600-582  
E-Mail: [schwimmbadbau@steuler-kch.de](mailto:schwimmbadbau@steuler-kch.de)  
[www.steuler-kch.de](http://www.steuler-kch.de)